

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

ТЕКСТЫ

*Большая серия*

XII

ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ

УСĀМА ИБН МУНҚИЗ  
КИТĀБ АЛ-МАНĀЗИЛ  
ВА-Д-ДИЙĀР

(КНИГА СТОЯНОК И ЖИЛИЩ)

ИЗДАНИЕ ТЕКСТА, ПРЕДИСЛОВИЕ  
И УКАЗАТЕЛИ А.Б.ХАЛИДОВА

МОСКВА · 1961

УСĀМА ИБН МУНҚИЗ  
К И Т Ā Б А Л - М А Н Ā З И Л  
Б А - Д - Д И Й Ā Р

*Утверждено к печати  
Институтом народов Азии Академии наук СССР*

\*

Редактор издательства *Л. И. Надирадзе*  
Технический редактор *С. В. Цветкова*

Корректор *М. М. Хасман*

---

Сдано в набор 16/III 1960 г. Подписано к печати 10/VI 1961 г. Формат 84×108<sup>1/16</sup>  
Печ. л. 35,5. Усл. п. л. 58,22. Уч.-изд. л. 53,69. Тираж 1400 экз. Зак. 224.  
Цена 2 р. 60 к.

---

Издательство восточной литературы. Москва, Центр, Армянский пер., 2

1-я типография Изд-ва АН СССР. Ленинград, В-34, 9 линия, 12  
Указатели набраны в 3-й типографии Мосгорсовнархоза.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее издание воспроизводит факсимиле уникальной рукописи, которая хранится в рукописном отделе Института народов Азии АН СССР в Ленинграде под шифром С 35. Она содержит сочинение Уса́мы ибн Мунқиза (1095–1188) *Kitāb al-manāzil wa-d-diyār* («Книга стоянок и жилищ»). Рукопись является автографом Уса́мы и закончена им в Хисн-Кайфе (недалеко от г. Диярбакыра в нынешней Турции) в джумāде I 568/декабре 1172 г., когда ему было уже 77 лет.

Автор сочинения получил в наше время известность благодаря своим мемуарам *Kitāb al-u'ttibār* («Книга назидания»), которые были переведены на многие европейские языки, в том числе на русский<sup>1</sup>.

Изучение публикуемой рукописи связано с именем академика И. Ю. Крачковского. Еще в 1925 г. он дал подробное описание рукописи и определил значение памятника в ряду других произведений средневековой арабской литературы<sup>2</sup>. Рассказ о судьбе рукописи и истории ее открытия под названием «Современник первого крестового похода» составил одну из наиболее ярких глав известной книги И. Ю. Крачковского «Над арабскими рукописями»<sup>3</sup>.

«Книга стоянок и жилищ» представляет поэтическую антологию или, точнее, сборник поэтических цитат с указанием имен авторов. Как сообщает автор в предисловии, поводом для ее составления послужило воспоминание о событии, оставившем в его душе неизгладимый след на всю жизнь: в августе 1157 г. страшное землетрясение разрушило, наряду с другими городами северной Сирии, родной городок Уса́мы – Шейзар; почти все его сородичи, собравшиеся во дворце для семейного торжества, погибли, под развалинами. На закате своих лет удалившийся на покой эмир ищет утешение от гнетущих

---

<sup>1</sup> Усама ибн Мункыз, *Книга назидания*, пер. с арабского М. А. Салье под ред., со вступит. статьей и примечаниями И. Ю. Крачковского, Пг.—М., 1922; 2 изд. (со вступит. статьей Е. А. Беляева «Век Уса́мы»), М., 1958. В конце обоих изданий помещена библиография работ об Уса́ме и европейских переводах его книги.

<sup>2</sup> И. Ю. Крачковский, *Неизвестное сочинение—автограф сирийского эмира Уса́мы*, — «Записки Коллегии Востокведов», т. I, 1925, стр. 1–18; И. Ю. Крачковский, *Избранные сочинения*, т. II, М.—Л., 1956, стр. 266–283.

<sup>3</sup> И. Ю. Крачковский, *Над арабскими рукописями*, М.—Л., 1945, стр. 46–50; И. Ю. Крачковский, *Избранные сочинения*, т. I, М.—Л., 1955, стр. 71–74.

Предисловие

---

воспоминаний в арабской поэзии. Отклик своим переживаниям и раздумиям он находит в стихотворениях древних и современных ему поэтов, в которых звучат мотивы утраты близких и родных, тоски по покинутой родине, воспоминания о безвозвратно ушедших счастливых днях, расставания с возлюбленной, оплакивания умерших, неотвратимости рока и тщетности человеческих усилий в суетной земной жизни. Эти мотивы встречаются главным образом в лирической вступительной части больших арабских стихотворений, называемой обычно *наси́бом*, или «плачем на следах ставки».

При построении книги автор исходит из чисто внешнего формального признака. «В 16 отделах, распадающихся иногда на более мелкие, Усама располагает поэтические отрывки сообразно с теми словами, которыми пользуются поэты при обращении к покинутым или разрушенным местам, где жили им близкие... Здесь и жилье, и стоянка, и весенний привал, и следы кочевья, и города, и дома со всем разнообразием синонимов, выработанных еще арабской кочевой жизнью»<sup>4</sup>. Богатый фактический материал, собранный в этой антологии, предстает перед современным исследователем в систематизированном виде и может оказать ценную помощь в изучении истории арабской поэзии, в особенности истории развития вступительной части арабских *каси́д* — *наси́ба*. В этом видел И. Ю. Крачковский главное значение книги<sup>5</sup>.

«Книга стоянок и жилищ» позволит отчетливее представить духовный облик и литературные вкусы автора. Есть в ней и автобиографические детали, дополняющие и подтверждающие то, что известно из «Книги назидания». Наконец, эта книга содержит значительное количество стихов сирийских и египетских поэтов XI—XII вв.; они послужат важным подспорьем для критики текста при издании соответствующих памятников, а в некоторых случаях сыграют роль первоисточника.

А. Халидов

---

<sup>4</sup> И. Ю. Крачковский, *Избранные сочинения*, т. II, стр. 274.

<sup>5</sup> Там же, стр. 283.

مَعَهْدُ الشُّعُوبِ الْإِسْيَاوِيَّةِ

# كتاب المنال واليد

تأليف

مُحَمَّدُ الدَّوْلَةُ الْأَمِيرُ أَمَةً مُرَبِّدٌ بِنُحَيْلٍ بِنِ مَقْلَدٍ

بُنَيْرٍ بِنِ مَقْلَدٍ الْكِنَانِيُّ

عَنْ بَنْشَرِهِ وَوَضَعَ فِهَارِسَهُ

أَنْسُ خَالِدُوفٍ

موسكو ١٩٦١

أكاديمية العلوم للآداب الإنسانية

# آثار الآداب الشرقية

السلسلة الكبرى للنصوص

١٢

دار النشر للآداب الشرقية